MARSEILLAISE

INNO NAZIONALE FRANCESE

ROUGET DE LISLE

Trascrizione di
GIANNI MALATESTA

Allegro marziale e maestoso

I. TENORI
II.
BARITONI
BASSI

f

Al - lons en - fants de la Pa - tri - e le jour de

gloire est ar - ri - vé. Con - tre nous de la tyr - ra - ni - e l'é - ten -

mf

tyr - ra - ni - e

-dard san - glant est le - vé, l'é - ten - dard san - glant est le - vé. En - ten - dez

f

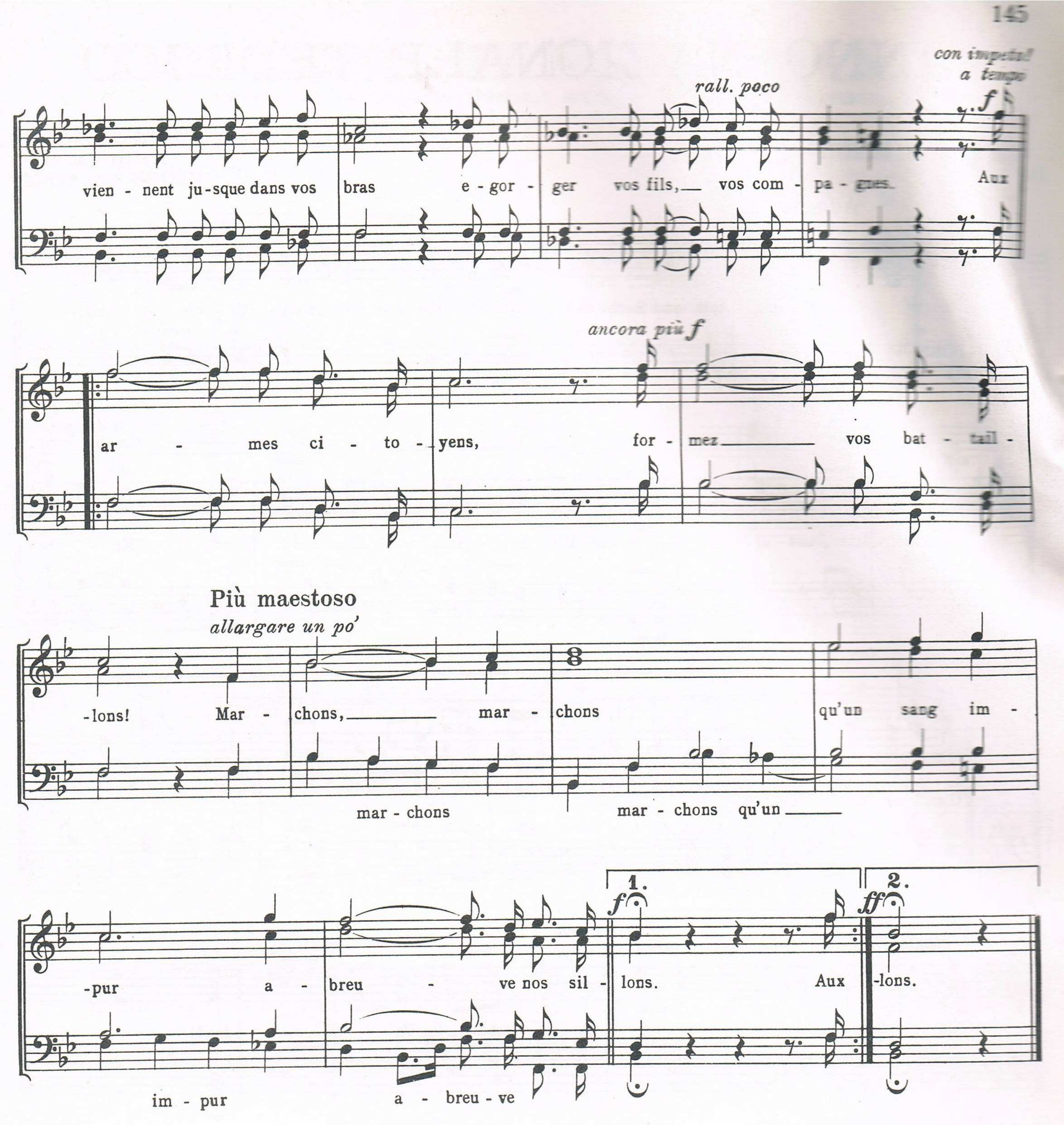
mf

est le - vé

vous dans les cam - pa - gnes mu - gir ces fe - ro - ces sol - dats? Ils

f

p



Allons enfants de la Patrie
le jour de gloire est arrivé.
Contre nous de la tyrranie
l'etendard sanglant est levé.

Entendez vous dans les campagnes
mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras
egorger vos fils, vos compagnes.

Aux armes citoyens, formez vos battaillons!
Marchons, marchons qu'un sang impur
abreuve nos sillons.

La Marseillaise

“ La langue de la République est le français.
L’emblème national est
le drapeau tricolore, bleu, blanc, rouge.
L’hymne national est la Marseillaise.
La devise de la République est « Liberté, Égalité, Fraternité ».
Son principe est : gouvernement du peuple,
par le peuple et pour le peuple. ”

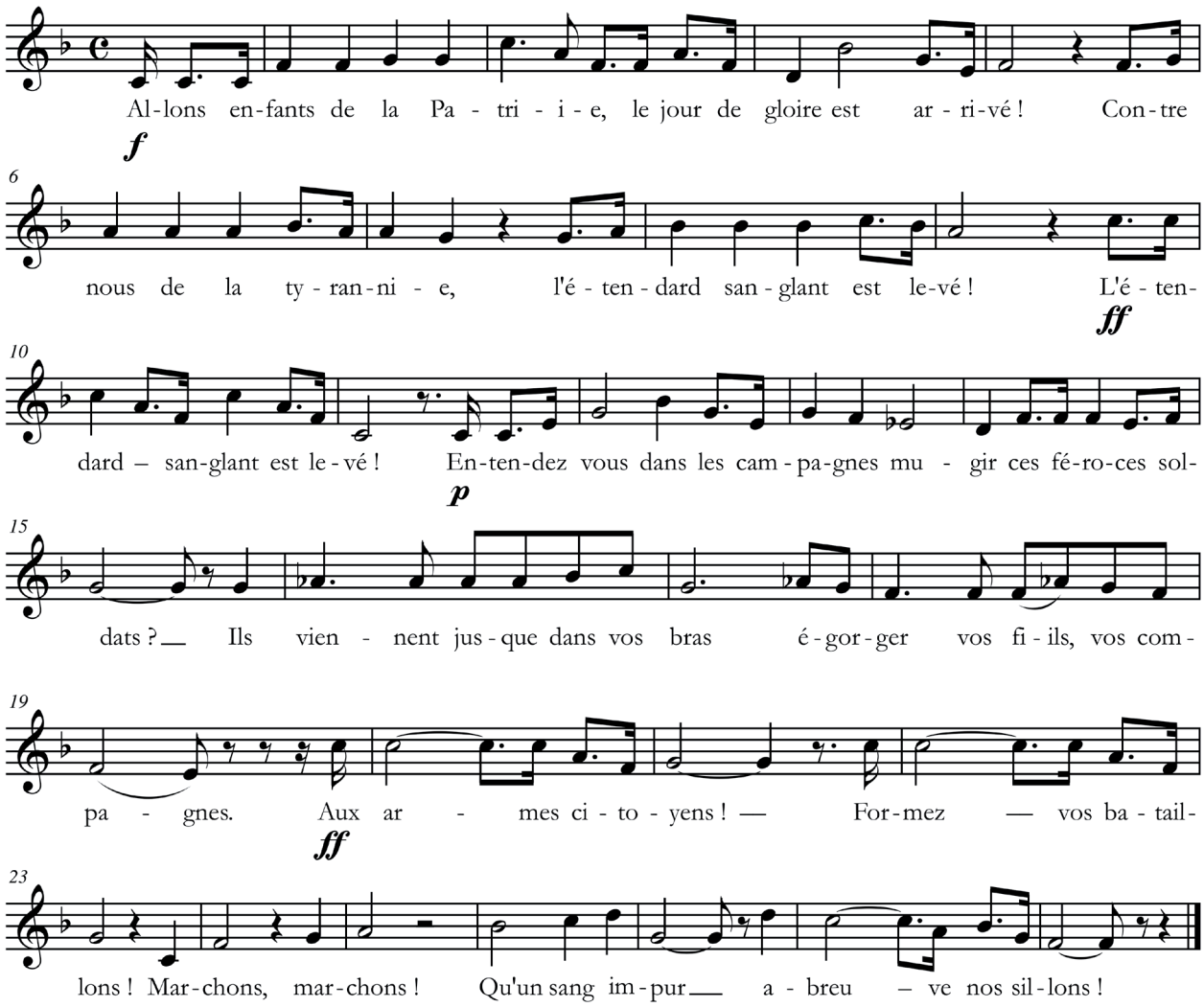
Constitution de la République française, article 2.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

ministère
éducation
nationale
jeunesse
vie associative

La Marseillaise

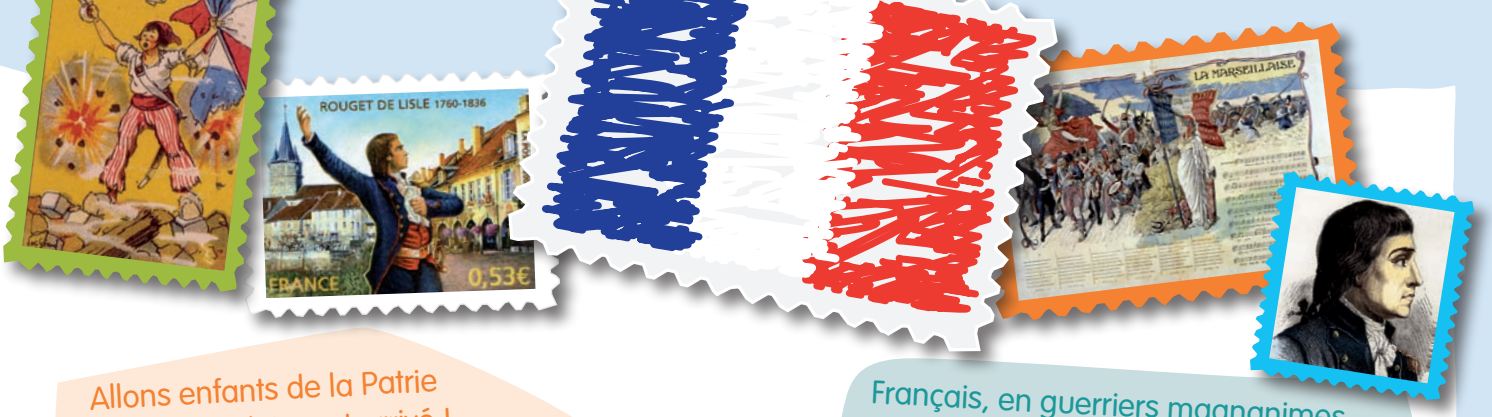
Rouget de Lisle
1760-1836



@ À ÉCOUTER ET À TÉLÉCHARGER SUR
EDUSCOL.EDUCATION.FR/MARSEILLAISE

La partition et les bandes-son proposées ici ont été transposées dans une tonalité qui convient bien aux voix d'enfants.

- **une interprétation de la Marseillaise** par des classes de l'école de la Porte d'eau à Dunkerque
- **deux versions d'accompagnement** par l'harmonie de la ville de Dunkerque (arrangement : Joël Macke, 2003)
- **les partitions complètes** de l'arrangement pour harmonie dans cette tonalité



I

Allons enfants de la Patrie
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé ! *(bis)*
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats ?
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes !

II

Que veut cette horde d'esclaves,
De traîtres, de rois conjurés ?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés ? *(bis)*
Français, pour nous, ah ! quel outrage,
Quels transports[1] il doit exciter !
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage[2] !

III

Quoi ! Des cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers !
Quoi ! ces phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers ! *(bis)*
Grand Dieu ! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient !
De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées !

IV

Tremblez, tyrans et vous, perfides,
L'opprobre de tous les partis,
Tremblez ! Vos projets parricides
Vont enfin recevoir leur prix ! *(bis)*
Tout est soldat pour vous combattre,
S'ils tombent, nos jeunes héros,
La terre en produit de nouveaux,
Contre vous tout prêts à se battre !

V

Français, en guerriers magnanimes
Portez ou retenez vos coups !
Épargnez ces tristes victimes,
À regret, s'armant contre nous[3]. *(bis)*
Mais ces despotes sanguinaires,
Mais ces complices de Bouillé[4] !
Tous ces tigres qui, sans pitié,
Déchirent le sein de leur mère[5] !

VI

Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs.
Liberté, Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs ! *(bis)*
Sous nos drapeaux que la victoire
Accoure à tes mâles accents,
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire !

Couplet des enfants[6]

Nous entrerons dans la carrière[7]
Quand nos aînés n'y seront plus,
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus, *(bis)*
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil,
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre !

Refrain

Aux armes, citoyens[8] !
Formez vos bataillons !
Marchons, marchons !
Qu'un sang impur
Abreuve nos sillons !

---

1. Mouvement violent de passion qui nous met hors de nous-mêmes (Littré).
2. L'antique esclavage : celui d'avant 1789.
3. Sous-entendu : les autres peuples sont obligés par leur roi de combattre la France.
4. Général attaché à Louis XVI, Bouillé a organisé la fuite de la famille royale, rattrapée à Varennes le 20 juin 1791.
5. Le vers vise les aristocrates émigrés qui combattent avec les ennemis.
6. Ce couplet, rajouté dès 1792, n'est pas de Rouget de Lisle.
7. Ici la carrière des armes.
8. Pendant la révolution, on s'adresse indifféremment à tous sous les termes de citoyen et de citoyenne, pour bien marquer l'égalité et l'abolition des privilèges.

L'origine de la Marseillaise

Dans la nuit du 25 au 26 avril, **Claude Rouget de Lisle**, un officier en garnison à Strasbourg, compose *le Chant de guerre pour l'armée du Rhin* pour les armées révolutionnaires qui partent en guerre contre l'Autriche. Le chant rencontre un vif succès. Il est repris par des groupes de soldats volontaires de Montpellier et de Marseille qui se rendent à Paris. C'est pourquoi, lors de la proclamation de la République, **le 22 septembre 1792, c'est sous le nom d'Hymne des Marseillais qu'il est officialisé comme chant du nouveau régime** et, finalement, sous celui de **Marseillaise** qu'il est décrété « chant national » en 1795.

Chanter la Marseillaise

C'est parce qu'elle fait partie des symboles de la République que **la Marseillaise est interprétée pendant les cérémonies officielles**. Lorsqu'ils sont invités à y participer, les écoliers chantent habituellement deux ou trois couplets : le premier, le sixième et/ou le couplet des enfants. Il est alors d'usage, par respect, de se tenir debout.

Les autres hymnes

Chaque pays possède son hymne, interprété à l'occasion de célébrations nationales et de rencontres internationales (visite de chef d'État, par exemple). Lors des événements sportifs internationaux, Jeux olympiques, coupes du monde, on entend souvent les hymnes des pays participants. Bien que le cadre d'une compétition sportive soit différent de celui d'une cérémonie commémorative, on se doit d'adopter **une attitude respectueuse** pendant leur exécution, par égard pour les sportifs en présence et pour les pays qu'ils représentent. L'Union européenne a également un hymne : *L'Ode à la Joie*, extrait de la 9e symphonie de Beethoven.

10 questions autour de la Marseillaise

Histoire

1. Comment s'appelait la Marseillaise au moment de sa création par Rouget de Lisle ?
2. « Aux armes, citoyens ! » Le mot « citoyen » a-t-il un rapport avec la révolution ?
3. Quels sont les symboles de la République française cités par la constitution ?
4. Quel est le personnage qui figure sur plusieurs illustrations ?

À propos de la musique

5. Observe la partition. Une mesure est l'espace compris entre deux barres. Tout au long de l'hymne, le début de chaque vers commence toujours avant le début d'une mesure. Un seul vers fait exception, lequel ?
6. « Aux armes, citoyens ! Formez vos bataillons ! » Que peut-on remarquer sur la mélodie de ces deux phrases ? En quoi contraste-t-elle avec la musique de la fin du couplet ?
7. Qui interprète la Marseillaise sur les versions mises en ligne ?

Dans le texte de la Marseillaise

8. Pour certains vers, y-a-t-il une différence de longueur entre le texte récité et le texte chanté ?
9. Peux-tu trouver dans le texte 10 mots ou expressions qui évoquent la privation de liberté (par exemple : tyrannie, esclavage…) ?
10. « nous-tyrannie-contre-sanglant-de-la-levé-l'-étendard-est » Peux-tu remettre ces mots dans un ordre différent de celui de l'hymne, qui permette de bien comprendre cette phrase ?

Les réponses et des éléments complémentaires pour les professeurs sont sur : www.eduscol.education.fr

Crédits et légendes

- **couverture :** © Selva/Leemage - Louis Cabanes, Rouget de Lisle chante la Marseillaise, 1895, © Aisa/Leemage - © Lee/Leemage - © Photo Josse/Leemage
- **page 2 :** © Selva/Leemage
- **page 3 :** © Selva/Leemage - © Gusman/Leemage - © Selva/Leemage - © Leemage
- **page 4 :** affiche du film « La Marseillaise » de Jean Renoir, 1938, © René Marcou, DR

Conception graphique : délégation à la communication • ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative • 2011 • papier 100 % recyclé